Transliteration–Telugu

_____

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

karuNa jUDavammA-varALi

In this kRti 'karuNa jUDavammA' – rAga varALi (tALa cApu), SrI SyAmA Sastry prays to Mother dharma saMvardhani at tiruvaiyAru.

P karuNa jUD(ava)mmA [1]vin(a)mmA
ASrita jana kalpa vallI [2]mA tallI

A marakat(A)ngi panca nad(E)Su rANi
madhura vANi dharma saMvardhani (karuNa)

C1 nar(A)dhamulanu mahA rAjul(a)ni pogaDi
[3]durAsacE tirigi vEsAri ilalO
virAja mukhi nIvu dayatO kApADi
birAna varam(I)yavE giri rAja sutA nIvu (karuNa)

C2 umA bhuvini nIku samAnam(e)varu
bhAramA rakshincuTaku abhimAnamu lEd(a)ni
[4]kumAruDu gadA nAk(i)puDu abhayam(I)yavE
kumAra janani nIvu [5]mAnav(A)tIta gadA (karuNa)

C3 udAra guNavati gadA sAma gAna nutA
sadA nuti jEri nI pad(A)mbujamulanu
dAsuni mora vinavA samayam(i)dE
sadA-Sivuni ramaNI dIna jan(A)SritE (karuNa)

C4 udAramuganu avatAram(e)tti jagamunu
sudhA-karuni vale ranjimpa jEyu nI
[6]pad(A)mbujamunu nammi ninnE bhajinci
sadA SyAma kRshNa jEsina bhAgyamE (karuNa)

Gist

O Mother! O Creeper of kalpa tree (which grants wishes) for dependent people! O Our Mother!

O Emerald bodied! O Queen Consort of Siva (praNatArti hara) at tiruvaiyAru! O Sweet voiced! O Mother dharma saMvardhani (name of Mother at tiruvaiyAru)!

O Brilliant faced! O Daughter of Lord of Mountains!

O umA! O Mother of subrahmaNya!

O Mother extolled through recitation sAma vEda! O Consort of sadA-Siva! O Mother on whom humble people are dependent!

Please show compassion.
Please listen.

Aren't You the Honourable One?
Aren't You magnanimous!
Who is equal to You in this Earth?
Taking a noble form, You bring delight to this Universe like the moon.

In this Earth, extolling the meanest of men as great kings, I became fatigued wandering with false hopes.

Is it because You do not have affection (towards me) that it is difficult for protecting me?

Am I not Your son?

Won't You listen to the pleas of this devotee who, extolling You always, reached Your feet lotus?

Please give me now refuge.
Please protect me gracefully and quickly grant me boons.
This indeed is the opportune moment.

It is indeed the great fortune of this SyAma kRshNa who has always trusted Your feet lotus and performed Your bhajana only.

Please show compassion.
Please listen.

Word-by-word Meaning

P O Mother (ammA)! Please show (jUDu) (jUDavammA) compassion (karuNa). O Mother (ammA)! Please listen (vinu) (vinammA). O Creeper (vallI) of kalpa tree (which grants wishes) for dependent (ASrita) people (jana)! O Our (mA) Mother (tallI)!

A O Emerald (marakata) bodied (angi) (marakatAngi)! O Queen Consort (rANi) of Siva (praNatArti hara) at tiruvaiyAru – Lord (ISu) of five (panca) rivers (nada) (nadESu)!

O Sweet (madhura) voiced (vANi)! O Mother dharma saMvardhani (name of Mother at tiruvaiyAru)!

O Mother! Please show compassion. O Mother! Please listen. O Creeper of kalpa tree (which grants wishes) for dependent people! O Our Mother!

C1 In this Earth (ilalO), extolling (pogaDi) the meanest (adhamulanu) of men (nara) (narAdhamulanu) as (ani) great (mahA) kings (rAjulu) (rAjulani), I became fatigued (vEsAri) wandering (tirigi) with false hopes (dur-AsacE).

O Brilliant (virAja) faced (mukhi)! You (nIvu) please protect (kApADi) me gracefully (dayatO) and quickly (birAna) grant (IyavE) me boons (varamu) (varamIyavE). O Daughter (sutA) of Lord (rAja) of Mountains (giri)!

O Mother! You (nIvu) please show compassion. O Mother! Please listen. O Creeper of kalpa tree (which grants wishes) for dependent people! O Our Mother!

C2 O umA! Who (evaru) is equal (samAnamu) (samAnamevaru) to You (nIku) in this Earth (bhuvini)? Is it because (ani) You do not have (lEdu) (lEdani) affection (abhimAnamu) (towards me) that it is difficult (bhAramA) for protecting (rakshincuTaku) me?

Am I not (gadA) Your son (kumAruDu)? Please give (IyavE) me (nAku) now (ipuDu) (nAkipuDu) refuge (abhayamu) (abhayamIyavE). O Mother (janani) of subrahmaNya (kumAra)! Aren't (gadA) You the Honourable One (mAnavati) (mAnava atIta) (mAnavAtIta)?

O Mother! Please show compassion. O Mother! Please listen. O Creeper of kalpa tree (which grants wishes) for dependent people! O Our Mother!

C3 Aren't (gadA) You magnanimous (udAra guNavati)! O Mother extolled (nutA) through recitation (gAna) sAma vEda! Won't You listen (vinavA) to the pleas (mora) of this devotee (dAsuni) who extolling (nuti) You always (sadA), reached (jEri) Your (nI) feet (pada) lotus (ambujamulanu) (padAmbujamulanu)?

This indeed (iDE) is the opportune moment (samayamu) samayamidE). O Consort (ramaNI) (literally delighter) of sadA-Siva! O Mother on whom humble (dIna) people (jana) are dependent (ASritE) (janASritE)!

O Mother! Please show compassion. O Mother! Please listen. O Creeper of kalpa tree (which grants wishes) for dependent people! O Our Mother!

C4 Taking (etti) a noble (udAramuganu) form (avatAramu) (avatArametti), You bring delight (ranjimpa jEyu) to this Universe (jagamunu) like (vale) the moon (sudhA-karuni).

It is indeed the great fortune (jEsina bhAgyamE) of this SyAma kRshNa who has always (sadA) trusted (nammi) Your (nI) feet (pada) lotus (ambujamulanu) (padAmbujamulanu) and performed Your (ninnE) (literally You) bhajana only (bhajinci).

O Mother! Please show compassion. O Mother! Please listen. O Creeper of kalpa tree (which grants wishes) for dependent people! O Our Mother!

Notes –
Variations –

[1] – vinammA ASrita jana – vinammA Srita jana - vinavammA ASrita jana. There is no material difference in the meaning of these versions.

[2] - mA tallI - mA tallI mA tallI.

[3] – durAsacE – durASacE : 'durAsacE' seems to be appropriate.

[4] - kumAruDu gadA nAkipuDu abhayamIyavE - kumAruDu gadA nEnu ipuDu abhayamIyavE : If the latter version is correct, then 'nEnu' will be added to 'kumAruDu gadA'.

[5] - mAnavAtIta gadA – This is how it is given in all books. In the books, this seems to have been translated as 'are You not of exalted honour'. This could be correct if it is 'mAnavati gadA'. However, as per given version, it will be split as 'mAnava atIta gadA' and translated as 'are You not above humans'. But such a translation is very unsatisfactory. Therefore, it is presumed that the wordings should be 'mAnavati gadA'. Therefore, the meaning given in the books has been retained.

[6] - padAmbujamunu nammi - padAmbuja nammi : the latter version does not seem to be appropriate.

References –

Comments –

In all the caraNas, the wordings are such that the meanings are not complete. (C1 – durAsacE tirigi vEsAri; C2 – abhimAnamu lEdani; C3 – sadA nuti jEri nI padAmbujamulanu; C4 – padAmbujamunu nammi ninnE bhajinci). However, in keeping with context, meanings have been derived to complete the sense.

Devanagari

पल्लवि
करुण जू(डव)म्मा वि(न)म्मा
आश्रित जन कल्प वल्ली मा तल्ली

अनुपल्लवि
मरक(ता)ङ्गि पञ्च न(दे)शु राणि
मधुर वाणि धर्म संवर्धनि (करुण)

चरणम् 1
न(रा)धमुलनु महा राजु(ल)नि पॊगडि
दु(रा)सचे तिरिगि वेसारि इललो
विराज मुखि नीवु दयतो कापाडि
बिरान वर(मी)यवे गिरि राज सुता नीवु (करुण)

चरणम् 2
उमा भुविनि नीकु समान(मॆ)वरु
भारमा रक्षिञ्चुटकु अभिमानमु ले(द)नि
कुमारुडु गदा ना(कि)पुडु अभय(मी)यवे
कुमार जननि नीवु मान(वा)तीत गदा (करुण)

चरणम् 3
उदार गुणवति गदा साम गान नुता
सदा नुति जेरि नी प(दा)म्बुजमुलनु
दासुनि मॊर विनवा समय(मि)दे
सदा-शिवुनि रमणी दीन ज(ना)श्रिते (करुण)

चरणम् 4
उदारमुगनु अवतार(मॆ)त्ति जगमुनु
सुधा-करुनि वलॆ रञ्जिम्प जेयु नी

प(दा)म्बुजमुनु नम्मि निन्ने भजिञ्चि
सदा श्याम कृष्ण जेसिन भाग्यमे (करुण)

Word Division

पल्लवि
करुण जूडु-अम्मा विनु-अम्मा
आश्रित जन कल्प वल्ली मा तल्ली

अनुपल्लवि
मरकत-अङ्गि पञ्च नद-ईशु राणि
मधुर वाणि धर्म संवर्धनि (करुण)

चरणम् 1
नर-अधमुलनु महा राजुलु-अनि पोगडि
दुरासचे तिरिगि वेसारि इललो
विराज मुखि नीवु दयतो कापाडि
बिरान वरमु-ईयवे गिरि राज सुता नीवु (करुण)

चरणम् 2
उमा भुविनि नीकु समानमु-ऎवरु
भारमा रक्षिञ्चुटकु अभिमानमु लेदु-अनि
कुमारुडु गदा नाकु-इपुडु अभयमु-ईयवे
कुमार जननि नीवु मानव-अतीत गदा (करुण)

चरणम् 3
उदार गुणवति गदा साम गान नुता
सदा नुति जेरि नी पद-अम्बुजमुलनु
दासुनि मॊर विनवा समयमु-इदे
सदा-शिवुनि रमणी दीन जन-आश्रिते (करुण)

चरणम् 4
उदारमुगनु अवतारमु-ऎत्ति जगमुनु
सुधा-करुनि वलॆ रञ्जिम्प जेयु नी
पद-अम्बुजमुनु नम्मि निन्ने भजिञ्चि
सदा श्याम कृष्ण जेसिन भाग्यमे (करुण)

Tamil

பல்லவி

கருண ஜூ(ட3வ)ம்மா வி(ன)ம்மா
ஆஸ்1ரித ஜன கல்ப வல்லீ மா தல்லீ

அனுபல்லவி
மரக(தா)ங்கி3 பஞ்ச ந(தே3)ஸு1 ராணி
மது4ர வாணி த4ர்ம ஸம்வர்த4னி (கருண)

சரணம் 1
ந(ரா)த4முலனு மஹா ராஜு(ல)னி பொக3டி3
து3(ரா)ஸசே திரிகி3 வேஸாரி இலலோ
விராஜ முகி2 நீவு த3யதோ காபாடி3
பி3ரான வர(மீ)யவே கி3ரி ராஜ ஸுதா நீவு (கருண)

சரணம் 2
உமா பு4வினி நீகு ஸமான(மெ)வரு
பா4ரமா ரக்ஷிஞ்சுடகு அபி4மானமு லே(த3)னி
குமாருடு3 க3தா3 நா(கி)புடு3 அப4ய(மீ)யவே
குமார ஜனனி நீவு மான(வா)தீத க3தா3 (கருண)

சரணம் 3
உதா3ர கு3ணவதி க3தா3 ஸாம கா3ன நுதா
ஸதா3 நுதி ஜேரி நீ ப(தா3)ம்பு3ஜமுலனு
தா3ஸுனி மொர வினவா ஸமய(மி)தே3
ஸதா3-ஸி1வுனி ரமணீ தீ3ன ஜ(னா)ஸ்1ரிதே (கருண)

சரணம் 4
உதா3ரமுக3னு அவதார(மெ)த்தி ஜக3முனு
ஸுதா4-கருனி வலெ ரஞ்ஜிம்ப ஜேயு நீ
ப(தா3)ம்பு3ஜமுனு நம்மி நின்னே ப4ஜிஞ்சி
ஸதா3 ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஜேஸின பா4க்3யமே (கருண)

பல்லவி
கருணை காட்டுவாயம்மா. கேளம்மா.
நம்பும் மக்களின், கற்பவல்லியே! எமது தாயே!

அனுபல்லவி
மரகதாங்கியே! திருவையாறு இறைவனின் ராணியே!
இனிய குரலினளே! அறம் வளர்த்த நாயகியே!

சரணம் 1
மனிதரில் இழிந்தோரை, மகாராஜர்களெனப் புகழ்ந்து,

வீணாசையுடன் திரிந்து, தளர்ந்தேன், உலகினில்.
ஒளிரும் முகத்தினளே! நீ தயையுடன் காப்பாற்றி,
விரைவில், வரமருள்வாயம்மா. மலையரசன் மகளே! நீ (கருணை)

சரணம் 2
உமையே! புவியில், உனக்கு சமானமெவர்?
பளுவா காப்பதற்கு, என்னிடம் அன்பு இல்லையென?
மகன் அன்றோ? எனக்கிப்போது, புகலருள்வாயம்மா.
முருகனை யீன்றவளே! நீ மதிக்கப்பெற்றவளன்றோ?

சரணம் 3
உதார குணவதியன்றோ? சாம கானத்தினால் போற்றப்பெற்றவளே!
எவ்வமயமும், உன்னைப் போற்றி, உனது திருவடித் தாமரைகளை யடைந்த,
தொண்டனின் முறையீட்டினைக் கேளாயோ? சமயமிதுவே.
சதாசிவனின் இல்லாளே! எளிய மக்களின் புகலே!

சரணம் 4
மேன்மையுடன் அவதாரமெடுத்து, அனைத்துலகினையும்,
தண்மதியினைப் போன்று, மகிழ்விக்கும் உனது
திருவடித் தாமரையினை நம்பி, உன்னையே பஜித்தது,
எவ்வமயமும், சியாம கிருஷ்ணன் செய்த பேறே.

மரகதாங்கி - மரகத நிற உடலினள்
அறம் வளர்த்த நாயகி - தர்ம ஸம்வர்த்தனி எனப்படும் திருவையாறு அம்மை

Word Division

பல்லவி
கருண ஜூடு3-அம்மா வினு-அம்மா
ஆஸ்1ரித ஜன கல்ப வல்லீ மா தல்லீ

அனுபல்லவி
மரகத-அங்கி3 பஞ்ச நத3-ஈஸு1 ராணி
மது4ர வாணி த4ர்ம ஸம்வர்த4னி (கருண)

சரணம் 1
நர-அத4முலனு மஹா ராஜுலு-அனி பொக3டி3
து3ராஸசே திரிகி3 வேஸாரி இலலோ
விராஜ முகி2 நீவு த3யதோ காபாடி3
பி3ரான வரமு-ஈயவே கி3ரி ராஜ ஸுதா நீவு (கருண)

சரணம் 2

உமா பு4வினி நீகு ஸமானமு-எவரு
பா4ரமா ரக்ஷிஞ்சுடகு அபி4மானமு லேது3-அனி
குமாருடு3 க3தா3 நாகு-இபுடு3 அப4யமு-ஈயவே
குமார ஜனனி நீவு மானவ-அதீத க3தா3 (கருண)

சரணம் 3
உதா3ர கு3ணவதி க3தா3 ஸாம கா3ன நுதா
ஸதா3 நுதி ஜேரி நீ பத3-அம்பு3ஜமுலனு
தா3ஸுனி மொர வினவா ஸமயமு-இதே3
ஸதா3-ஸி1வுனி ரமணீ தீ3ன ஜன-ஆஸ்1ரிதே (கருண)

சரணம் 4
உதா3ரமுக3னு அவதாரமு-எத்தி ஜக3முனு
ஸுதா4-கருனி வலெ ரஞ்ஜிம்ப ஜேயு நீ
பத3-அம்பு3ஜமுனு நம்மி நின்னே ப4ஜிஞ்சி
ஸதா3 ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஜேஸின பா4க்3யமே (கருண)

Telugu

పల్లవి
కరుణ జూడవమ్మా వినమ్మా
ఆశ్రిత జన కల్ప వల్లీ మా తల్లీ

అనుపల్లవి
మరకతాంగి పంచ నదేశు రాణి
మధుర వాణి ధర్మ సంవర్ధని (కరుణ)

చరణం 1
నరాధములను మహా రాజులని పొగడి
దురాసచే తిరిగి వేసారి ఇలలో
విరాజ ముఖి నీవు దయతో కాపాడి
బిరాన వరమీయవే గిరి రాజ సుతా నీవు (కరుణ)

చరణం 2
ఉమా భువిని నీకు సమానమెవరు
భారమా రక్షించుటకు అభిమానము లేదని
కుమారుడు గదా నాకిపుడు అభయమీయవే

కుమార జనని నీవు మానవాతీత గదా (కరుణ)

చరణం 3

ఉదార గుణవతి గదా సామ గాన నుతా
సదా నుతి జేరి నీ పదాంబుజములను
దాసుని మొర వినవా సమయమిదే
సదా-శివుని రమణీ దీన జనాశ్రితే (కరుణ)

చరణం 4

ఉదారముగను అవతారమెత్తి జగమును
సుధా-కరుని వలె రంజింప జేయు నీ
పదాంబుజమును నమ్మి నిన్నే భజించి
సదా శ్యామ కృష్ణ జేసిన భాగ్యమే (కరుణ)

Word Division

పల్లవి

కరుణ జూడు-అమ్మా విను-అమ్మా
ఆశ్రిత జన కల్ప వల్లీ మా తల్లీ

అనుపల్లవి

మరకత-అంగి పంచ నద-ఈశు రాణి
మధుర వాణి ధర్మ సంవర్ధని (కరుణ)

చరణం 1

నర-అధములను మహా రాజులు-అని పొగడి
దురాసచే తిరిగి వేసారి ఇలలో
విరాజ ముఖి నీవు దయతో కాపాడి
బిరాన వరము-ఈయవే గిరి రాజ సుతా నీవు (కరుణ)

చరణం 2

ఉమా భువిని నీకు సమానము-ఎవరు
భారమా రక్షించుటకు అభిమానము లేదు-అని
కుమారుడు గదా నాకు-ఇపుడు అభయము-ఈయవే
కుమార జనని నీవు మానవ-అతీత గదా (కరుణ)

చరణం 3

ఉదార గుణవతి గదా సామ గాన నుతా
సదా నుతి జేరి నీ పద-అంబుజములను
దాసుని మొర వినవా సమయము-ఇదే
సదా-శివుని రమణీ దీన జన-ఆశ్రితే (కరుణ)

చరణం 4
ఉదారముగను అవతారము-ఎత్తి జగమును
సుధా-కరుని వలె రంజింప జేయు నీ
పద-అంబుజమును నమ్మి నిన్నే భజించి
సదా శ్యామ కృష్ణ జేసిన భాగ్యమే (కరుణ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ
ಕರುಣ ಜೂಡವಮ್ಮಾ ವಿನಮ್ಮಾ
ಆಶ್ರಿತ ಜನ ಕಲ್ಪ ವಲ್ಲೀ ಮಾ ತಲ್ಲೀ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಮರಕತಾಂಗಿ ಪಂಚ ನದೇಶು ರಾಣಿ
ಮಧುರ ವಾಣಿ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 1
ನರಾಧಮುಲನು ಮಹಾ ರಾಜುಲನಿ ಪೊಗಡಿ
ದುರಾಸಚೇ ತಿರಿಗಿ ವೇಸಾರಿ ಇಲಲೋ
ವಿರಾಜ ಮುಖಿ ನೀವು ದಯತೋ ಕಾಪಾಡಿ
ಬಿರಾನ ವರಮೀಯವೇ ಗಿರಿ ರಾಜ ಸುತಾ ನೀವು (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 2
ಉಮಾ ಭುವಿನಿ ನೀಕು ಸಮಾನಮೆವರು
ಭಾರಮಾ ರಕ್ಷಿಂಚುಟಕು ಅಭಿಮಾನಮು ಲೇದನಿ
ಕುಮಾರುಡು ಗದಾ ನಾಕಿಪುಡು ಅಭಯಮೀಯವೇ
ಕುಮಾರ ಜನನಿ ನೀವು ಮಾನವಾತೀತ ಗದಾ (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 3
ಉದಾರ ಗುಣವತಿ ಗದಾ ಸಾಮ ಗಾನ ನುತಾ
ಸದಾ ನುತಿ ಜೇರಿ ನೀ ಪದಾಂಬುಜಮುಲನು

ದಾಸುನಿ ಮೊರ ವಿನವಾ ಸಮಯಮಿದೇ
ಸದಾ-ಶಿವುನಿ ರಮಣೀ ದೀನ ಜನಾಶ್ರಿತೇ (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 4
ಉದಾರಮುಗನು ಅವತಾರಮೆತ್ತಿ ಜಗಮುನು
ಸುಧಾ-ಕರುನಿ ವಲೆ ರಂಜಿಂಪ ಜೇಯು ನೀ
ಪದಾಂಬುಜಮುನು ನಮ್ಮಿ ನಿನ್ನೇ ಭಜಿಂಚೆ
ಸದಾ ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಜೇಸಿನ ಭಾಗ್ಯಮೇ (ಕರುಣ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ
ಕರುಣ ಜೂಡು-ಅಮ್ಮಾ ವಿನು-ಅಮ್ಮಾ
ಆಶ್ರಿತ ಜನ ಕಲ್ಪ ವಲ್ಲೀ ಮಾ ತಲ್ಲೀ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಮರಕತ-ಅಂಗಿ ಪಂಚ ನದ-ಈಶು ರಾಣಿ
ಮಧುರ ವಾಣಿ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 1
ನರ-ಅಧಮುಲನು ಮಹಾ ರಾಜುಲು-ಅನಿ ಪೊಗಡಿ
ದುರಾಸಚೇ ತಿರಿಗಿ ವೇಸಾರಿ ಇಲಲೋ
ವಿರಾಜ ಮುಖಿ ನೀವು ದಯತೋ ಕಾಪಾಡಿ
ಬಿರಾನ ವರಮು-ಈಯವೇ ಗಿರಿ ರಾಜ ಸುತಾ ನೀವು (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 2
ಉಮಾ ಭುವಿನಿ ನೀಕು ಸಮಾನಮು-ಎವರು
ಭಾರಮಾ ರಕ್ಷಿಂಚುಟಕು ಅಭಿಮಾನಮು ಲೇದು-ಅನಿ
ಕುಮಾರುಡು ಗದಾ ನಾಕು-ಇಪುಡು ಅಭಯಮು-ಈಯವೇ
ಕುಮಾರ ಜನನಿ ನೀವು ಮಾನವ-ಅತೀತ ಗದಾ (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 3
ಉದಾರ ಗುಣವತಿ ಗದಾ ಸಾಮ ಗಾನ ನುತಾ
ಸದಾ ನುತಿ ಜೇರಿ ನೀ ಪದ-ಅಂಬುಜಮುಲನು
ದಾಸುನಿ ಮೊರ ವಿನವಾ ಸಮಯಮು-ಇದೇ
ಸದಾ-ಶಿವುನಿ ರಮಣೀ ದೀನ ಜನ-ಆಶ್ರಿತೇ (ಕರುಣ)

ಚರಣಂ 4
ಉದಾರಮುಗನು ಅವತಾರಮು-ಎತ್ತಿ ಜಗಮುನು

ಸುಧಾ-ಕರುನಿ ವಲೆ ರಂಜಿಂಪ ಜೇಯು ನೀ
ಪದ-ಅಂಬುಜಮುನು ನಮ್ಮಿ ನಿನ್ನೇ ಭಜಿಂಚೆ
ಸದಾ ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಜೇಸಿನ ಭಾಗ್ಯಮೇ (ಕರುಣ)

Malayalam

പല്ലവി
കരുണ ജൂഡവമ്മാ വിനമ്മാ
ആശ്രിത ജന കല്പ വല്ലീ മാ തല്ലീ

അനുപല്ലവി
മരകതാങ്ഗി പഞ്ച നദേശു രാണി
മധുര വാണി ധര്മ സംവര്ധനി (കരുണ)

ചരണമ് 1
നരാധമുലനു മഹാ രാജുലനി പൊഗഡി
ദുരാസചേ തിരിഗി വേസാരി ഇലലോ
വിരാജ മുഖി നീവു ദയതോ കാപാഡി
ബിരാന വരമീയവേ ഗിരി രാജ സുതാ നീവു (കരുണ)

ചരണമ് 2
ഉമാ ഭുവിനി നീകു സമാനമെവരു
ഭാരമാ രക്ഷിഞ്ചുടകു അഭിമാനമു ലേദനി
കുമാരുഡു ഗദാ നാകിപുഡു അഭയമീയവേ
കുമാര ജനനി നീവു മാനവാതീത ഗദാ (കരുണ)

ചരണമ് 3
ഉദാര ഗുണവതി ഗദാ സാമ ഗാന നുതാ
സദാ നുതി ജേരി നീ പദാമ്ബുജമുലനു
ദാസുനി മൊര വിനവാ സമയമിദേ
സദാ-ശിവുനി രമണീ ദീന ജനാശ്രിതേ (കരുണ)

ചരണമ് 4
ഉദാരമുഗനു അവതാരമെത്തി ജഗമുനു
സുധാ-കരുനി വലെ രഞ്ജിമ്പ ജേയു നീ
പദാമ്ബുജമുനു നമ്മി നിന്നേ ഭജിഞ്ചി
സദാ ശ്യാമ കൃഷ്ണ ജേസിന ഭാഗ്യമേ (കരുണ)

Word Division

പല്ലവി
കരുണ ജൂഡു-അമ്മാ വിനു-അമ്മാ
ആശ്രിത ജന കല്പ വല്ലീ മാ തല്ലീ

അനുപല്ലവി
മരകത-അങ്ഗി പഞ്ച നദ-ഈശു രാണി
മധുര വാണി ധര്മ സംവര്ധനി (കരുണ)

ചരണമ് 1
നര-അധമുലനു മഹാ രാജുലു-അനി പൊഗഡി
ദുരാസചേ തിരിഗി വേസാരി ഇലലോ
വിരാജ മുഖി നീവു ദയതോ കാപാഡി
ബിരാന വരമു-ഈയവേ ഗിരി രാജ സുതാ നീവു (കരുണ)

ചരണമ് 2
ഉമാ ഭുവിനി നീകു സമാനമു-എവരു
ഭാരമാ രക്ഷിഞ്ചുടകു അഭിമാനമു ലേദു-അനി
കുമാരുഡു ഗദാ നാകു-ഇപുഡു അഭയമു-ഈയവേ
കുമാര ജനനി നീവു മാനവ-അതീത ഗദാ (കരുണ)

ചരണമ് 3
ഉദാര ഗുണവതി ഗദാ സാമ ഗാന നുതാ
സദാ നുതി ജേരി നീ പദ-അമ്ബുജമുലനു
ദാസുനി മൊര വിനവാ സമയമു-ഇദേ
സദാ-ശിവുനി രമണീ ദീന ജന-ആശ്രിതേ (കരുണ)

ചരണമ് 4
ഉദാരമുഗനു അവതാരമു-എത്തി ജഗമുനു
സുധാ-കരുനി വലെ രഞ്ജിമ്പ ജേയു നീ
പദ-അമ്ബുജമുനു നമ്മി നിന്നേ ഭജിഞ്ചി
സദാ ശ്യാമ കൃഷ്ണ ജേസിന ഭാഗ്യമേ (കരുണ)